

*Гущина Татьяна Александровна,  
ассистент кафедры английского языка  
Омский государственный педагогический университет,  
Россия, г. Омск*

## **ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В РАССКАЗЕ О.ГЕНРИ «СТЕПНОЙ ПРИНЦ»**

***Аннотация:** В статье рассматривается рассказ американского писателя О. Генри «Степной принц» с позиции обнаружения в нем элементов интертекстуальности. В статье рассматриваются аллюзии на известные сказки братьев Гримм. Также были проанализированы функции интертекста. Особое внимание уделяется художественной задумке автора.*

***Ключевые слова:** интертекстуальность, сказки, игра, поэтизация, высмеивание.*

***Annotation:** The article is devoted to the analysis of the short story “Chaparral prince” written by O. Henry from the point of view of finding out the elements of intertextuality. The allusions to the well-known fairy-tales by the Brothers Grimm. The functions of the intertexts have been analyzed in the article. The special attention is paid to the artistic idea.*

***Key words:** intertextuality, fairy tales, play, poetization, mockery.*

В связи с развитием и распространением массовой культуры становится всё сложнее встретить литературное произведение полностью оригинальное, т.е. без прямых или косвенных отсылок на уже существующие тексты. Так в 1967 году французская исследовательница литературы и языка Юлия Кристева вводит термин «интертекстуальность», который отражает общие свойства текстов, а также существующие связи между ними. Под

интертекстуальностью понимается совокупный характер текстов, выраженный в наличии между ними связей, в результате которых тексты или их составляющие могут различными способами явно или завуалированно ссылаться друг на друга [1, с.136]. Существуют различные формы проявления прецедентного текста: цитаты, аллюзии, пародии и т.д. В связи с этим различия и функционирование интертекста. Он дает возможность читателю осознать скрытый замысел автора, прибегая к фоновым знаниям. Функции интертекстуальности в художественном тексте довольно разнообразны, поэтому достаточно затруднительно осуществить их классификацию. Обратимся к классификации, данной российским лингвистом Е. А. Земской, которая выделяет следующие функции интертекста: 1) создание загадки – автор заигрывает с читателем, превращая его из пассивного наблюдателя в соавтора; 2) поэтизация – направлена на создание диалогичности, формирование подтекста; 3) травестирование – представить в комическом виде серьезную тему; 4) пародирование и высмеивание догм – происходит снижение пафоса, развенчание кумиров [2, с. 36].

В качестве примера интертекстуальности разберем рассказ О. Генри «Степной Принц» («A Chaparral prince»), повествующий об одиннадцатилетней немецкой девочке Лене, которая по прихоти своего отца вынуждена работать в гостинице, выполняя роль прислуги. Любимой книгой девочки являются сказки братьев Гримм, с героями которой Лена отождествляет себя: «to whatever tale she read she found an analogy in her own condition» [3]. Лена представляла себя героиней сказки «Лесная избушка» («The hut in the forest»): «the woodcutter's lost child», она была именно той потерявшейся дочкой дровосека, любимицей семьи, услужливой и доброй ко всем [3]. Также мы находим связь со сказкой «Гусятница» («The goose-girl»): «the unhappy goose girl», несчастная девочка разлучена со своей матерью и вынуждена выполнять тяжелую непривычную ей работу [3]. В рассказе можно заметить аллюзии сразу на две сказки «Золушка» («Cinderella») и «Белоснежка

и семь гномов» («Snow White and the seven dwarfs»): «the persecuted stepdaughter», Лене, как и героиням сказок приходилось работать с рассвета, исполняя приказы хозяйки гостиницы, не ожидая в ответ тепла и сочувствия [3]. Кроме того, автор ссылается на еще одну сказку братьев Гримм «Гензель и Гретель» («Hansel and Gretel»): «the little maiden imprisoned in the witch's hut», маленький голодный и напуганный ребенок вынужден служить ведьме [3]. Описывая обитателей гостиницы «in the ogre's castle, where you must fly to serve the ogres, while they devour cattle and sheep, growling fiercely as they stamp white limestone dust from their great shoes for you to sweep and scour with your weak, aching fingers», автор проводит параллель со сказкой «Храбрый портной» («The brave little tailor»), где главный герой сталкивается с великанами и старается выжить, используя смекалку [3]. Вот только Лена оказывается не такой отважной и хитрой как портной, чтобы самостоятельно вырваться из своего плена. Сравнение людей с кровожадными чудовищами позволяет автору создать контраст с образом замученного тяжелой работой ребенка. Благодаря приведённым аллюзиям читатель получает возможность собрать портрет главной героини рассказа: хрупкая девочка, вырванная из мира сказок и попавшая в суровую реальность, в которой пришлось столкнуться с несправедливым и жестоким миром взрослых, миром, в котором не злые великаны, а обычные люди могут обидеть и лишиться единственной опоры, книги со сказками. В данном случае интертекстуальность служит примером поэтизации, происходит акцент на главную героиню и ее страдания, усиливается эффект воздействия на читателя. Также мы можем утверждать, что аллюзии на детские сказки помогают автору активизировать внимание и память читателя, ему приходится разгадывать название сказок, которые были спрятаны в тексте.

Интертекстуальность проявляется не только в аллюзиях на известные сказки братьев Гримм, но и сам сюжет рассказа построен с элементами сказки. Лене, как и подобает персонажу из сказки, необходимо пройти через

испытания, для того чтобы обрести счастье. Поскольку Лена постоянно читала сказки братьев Гримм и ассоциировала себя с несчастными падчерицами, мы можем предположить, что единственный выход, который она смогла найти в сложившейся ситуации, был подчерпнут из сказки «Госпожа Метелица» («Mother Hulda»): «I shall go to a deep place I know in the river and drown» [3]. Героиня данной сказки также как и Лена была в отчаянии, когда бросилась в воду.

Используя интертекстуальность в данном рассказе О.Генри подводит читателя к мнению о том, что у данной истории должен быть счастливый конец. Происходит общение с читателем: ему необходимо вспоминать сюжеты сказок и предположить, какой будет история спасения главной героини. Опираясь на название рассказа «Степной принц» («A Chaparral Prince»), можно предположить, что помощь должна исходить от некоего принца, но эпитет *chaparral* — «an area of dry land that is covered with small bushes» указывает на то, что этот принц будет необычным и столь же суровым, и неприветливым, как и земля, на которую указывает автор в названии, а потому не стоит ждать привычной развязки [4]. А оказавшийся разбойником прекрасный принц также вводит читателя в заблуждение, у него разрушаются уже сформировавшееся по ходу чтения представления о том, как должна закончиться история. Таким образом можно сделать вывод, что автор, используя частичную пародию на сказку, высмеивает устоявшиеся стереотипы о принцах в сказках и заставляет читателя думать, что принц — это не всегда сказочный герой, а подобные истории могут иметь место в реальной жизни.

Итак, можно заключить, что интертекстуальность в рассказе О. Генри «Степной принц» представлена аллюзиями на известные сказки братьев Гримм и способствует раскрытию творческой задумки автора. Использование данного приема в тексте рассказа помогает автору запутать читателя, вовлечь его в свою игру и в свойственной О.Генри манере подвести к неожиданной, но

благополучной развязке. Интертекстуальность в рассказе выполняет функцию создания загадки, необходимо узнать детские сказки, также выполняется поэтическая функция- раскрывается образ главной героини, а также функция пародирования – заимствуются черты сказки, но сюжет развивается не по ее канонам.

#### **Использованные источники:**

1. Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики [Текст] / Ю. Кристева. – М.: «Российская политическая энциклопедия» (РОССПЭН), 2004. – 136 с.
2. Земская Е.А. Клише новояза и цитация в языке постсоветского общества // Вопросы языкознания – М.: Наука. – №3. – 1996. – 36 с.
3. American literature: O. Henry. A chaparral prince. [Электронный ресурс]. URL: <https://americanliterature.com/author/o-henry/short-story/a-chaparral-prince>
4. Oxford Advanced Learner's Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/chaparral>
5. American literature: The Brothers Grimm. [Электронный ресурс]. URL: <https://americanliterature.com/author/the-brothers-grimm>